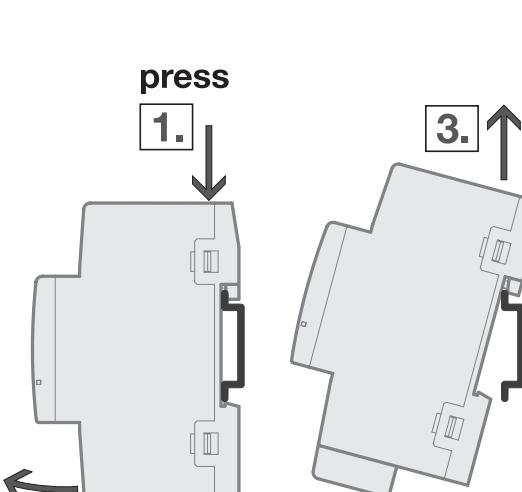
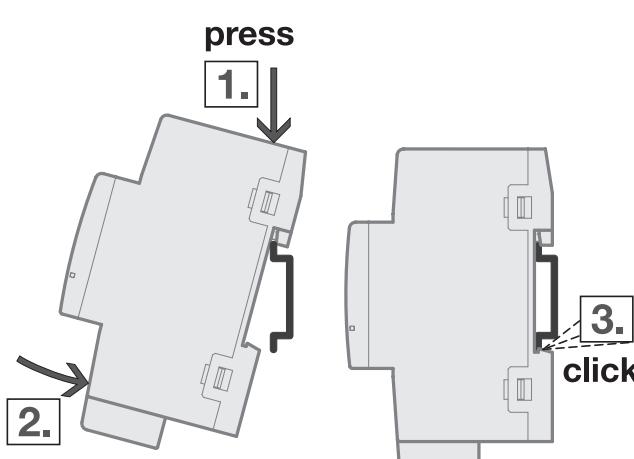
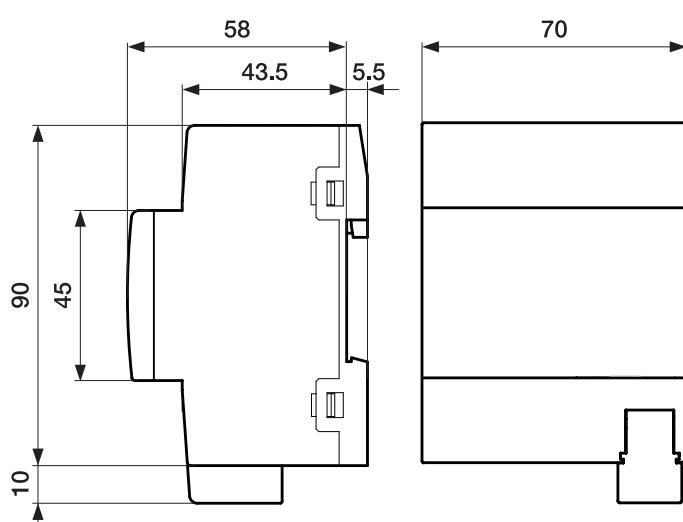
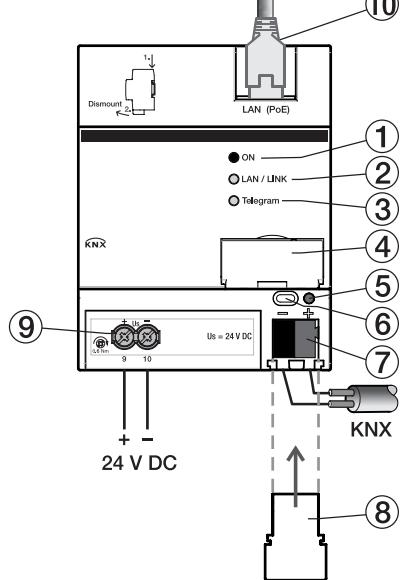


## ABA/S 1.2.1

- DE** Logic Controller
- EN** Logic Controller
- FR** Contrôleur logique
- ES** Controlador lógico
- IT** Controllore logico
- NL** Logica Controller
- PL** sterownik logiczny
- RU** Логический контроллер
- CN** 逻辑控制器

ABB i-bus® KNX  
2CDG941180P0002



**Geräte-Anschluss**  
 ① LED ON (grün)  
 ② LED LAN/LINK (gelb)  
 ③ LED Telegram (gelb)  
 ④ Schildträger  
 ⑤ LED Programmieren (rot)  
 ⑥ Taste Programmieren  
 ⑦ Anschluss KNX  
 ⑧ Abdeckkappe  
 ⑨ Anschluss Hilfsspannung 24 V  
 ⑩ Anschluss LAN

**DE**

**Device connection**  
 ① ON LED (green)  
 ② LAN/LINK LED (yellow)  
 ③ Telegram LED (yellow)  
 ④ Label carrier  
 ⑤ Programming LED (red)  
 ⑥ Programming button  
 ⑦ KNX connection  
 ⑧ Cover cap  
 ⑨ 24 V auxiliary voltage connection  
 ⑩ LAN connection

**GB**

**Raccordement de l'appareil**  
 ① LED MARCHE (verte)  
 ② LED LAN/LINK (amarillo)  
 ③ LED Telegram (amarillo)  
 ④ Porte-étiquette  
 ⑤ LED Programmation (rouge)  
 ⑥ Bouton Programmation  
 ⑦ Raccord KNX  
 ⑧ Couvercle  
 ⑨ Raccord tension auxiliaire 24 V  
 ⑩ Raccord LAN

**FR**

**Conexión del aparato**  
 ① LED ON (verde)  
 ② LED LAN/LINK (amarillo)  
 ③ LED Telegrama (amarillo)  
 ④ Portaletreros  
 ⑤ LED Programar (rojo)  
 ⑥ Tecla Programar  
 ⑦ Conexión KNX  
 ⑧ Tapa  
 ⑨ Conexión tensión auxiliar 24 V  
 ⑩ Conexión LAN

**ES**

**Geräte-Beschreibung**  
Der Logic Controller ist ein Gerät zur logischen Steuerung von KNX-Systemen. Auch komplexe Funktionen sind realisierbar. Die logischen Verknüpfungen werden in der Engineering Tool Software ab Version ETS4 festgelegt.  
Das Gerät benötigt zum Betrieb eine Hilfsversorgung, entweder über 24 V DC oder über LAN/PoE.

**Device description**  
The Logic Controller is a device for the logical control of KNX systems. Complex functions can also be implemented. The logical connections are defined in the Engineering Tool Software of Version ETS4 or higher. For operation, the device requires an auxiliary power supply, either via 24 V DC or via LAN/PoE.

**Description de l'appareil**  
Le contrôleur logique est un appareil de commande logique pour systèmes KNX. Il permet de réaliser des fonctions complexes. Les liaisons logiques sont définies dans le logiciel Engineering Tool Software version ETS4 ou ultérieure.  
Pour fonctionner, l'appareil doit être alimenté par une tension auxiliaire de 24 V CC ou par LAN/PoE.

**Descripción del aparato**  
El Controlador lógico es un aparato que sirve para controlar de forma lógica los sistemas KNX. También puede realizar funciones complejas. Los enlaces lógicos se determinarán en el Engineering Tool Software a partir de la versión ETS4.  
Para poder funcionar, el aparato necesita una alimentación auxiliar, ya sea de 24 V CC o de LAN/PoE.

### Technische Daten (Auszug)

Hilfsspannung (erfordernlich) 24 V DC (-15% / +20%) oder PoE (IEEE 802.3af Klasse 2)  
Verlustleistung max. 3,0 W  
Stromaufnahme  
Hilfsspannung 60 mA typisch  
Stromaufnahme KNX < 10 mA  
Anschlussklemmen Schraubklemmen  
Anzugdrehmoment 0,2...2,5 mm² feindrahtig, 0,2...4 mm² eindrähtig  
Anschluss KNX max. 0,6 Nm  
Anschluss LAN 10/100 BaseT, IEEE 802.3 über RJ45 Stecker  
Temperaturbereich im Betrieb ( $T_b$ ) -5 °C ... +45 °C  
Lagerung -25 °C ... +55 °C  
Transport -25 °C ... +70 °C  
Luftdruck Atmosphäre bis zu 2.000 m  
maximale Luftfeuchte 95 %, keine Befeuung  
Schutzzart IP 20 nach DIN EN 60 529

Überspannungskategorie II nach DIN EN 61 140  
Verschmutzungsgrad III nach DIN EN 60 664-1  
2 nach DIN EN 60 664-1

### Bedienung und Anzeige

#### ON

Blinkt langsam während des Aufstartens des Systems. Leuchtet dauerhaft, wenn das System erfolgreich initialisiert ist. Blinkt schnell, wenn ein Fehler bei der Logikbearbeitung aufgetreten ist oder die Logikbearbeitung angehalten wurde.

#### LAN/LINK

Leuchtet dauerhaft, wenn die Hilfsspannung vorhanden ist und der Router an ein IP-Netzwerk angeschlossen ist. Flackert bei Datenverkehr über LAN.

#### Telegram

Leuchtet nach abgeschlossenem Aufstarten dauerhaft, wenn die Hilfsspannung vorhanden und der Router an KNX angeschlossen ist. Flackert bei Datenverkehr über KNX/TP.

### Montage

Das Gerät ist geeignet zum Einbau in Verteilern oder Kleingeschäften für Schnellbefestigung auf 35 mm Tragschienen nach DIN EN 60715. Die Zugänglichkeit des Gerätes zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren muss sicher gestellt sein.

### Anschluss

Der elektrische Anschluss erfolgt über Schraubklemmen und schraubenlose Klemmen. Die Klemmenbezeichnungen befinden sich auf dem Gehäuse. Die Verbindung zum KNX erfolgt über die mitgelieferte Busanschlussklemme. Die Verbindung zum IP-Netzwerk wird über einen Verbindung mit RJ 45-Stecker hergestellt.

### Inbetriebnahme

Die Inbetriebnahme erfolgt mit der Engineering Tool Software ETS4 oder höher.

### Technical data (extract)

Auxiliary voltage 24 V DC (-15% / +20%) (required) or PoE (IEEE 802.3 af class 2)  
Power loss 3.0 W max.  
Current consumption Auxiliary voltage 60 mA typical  
Current consumption KNX < 10 mA  
Connection terminals Screw terminals  
Auxiliary voltage Tightening torque Max. 0.6 Nm  
KNX connection Bus connection terminal 10/100 BaseT, IEEE 802.3 via RJ45 plug  
Temperature range in operation ( $T_b$ ) -5 °C ... +45 °C  
Storage -25 °C ... +55 °C  
Transport -25 °C ... +70 °C  
Atmospheric pressure Atmospheric up to 2,000 m  
Maximum air humidity 95 %, no condensation allowed  
Protection degree IP 20 according to DIN EN 60 529

Protection class II according to DIN EN 61 140  
Overvoltage category III according to DIN EN 60 664-1  
Pollution degree 2 according to DIN EN 60 664-1

### Operation and display

#### ON

Flashes slowly while the system is booting. Lit up continuously when the system has been initialized permanently. Flashes rapidly when an error has occurred in the logic processing or the logic processing was stopped.

#### LAN/LINK

Lit up continuously when the auxiliary voltage is present and the router is connected to an IP network. Flickers with data traffic via LAN.

#### Telegram

When booting is complete, lit up continuously when the auxiliary voltage is present and the router is connected to the KNX. Flickers with data traffic via KNX/TP.

### Installation

The device is suitable for installation in distribution units or small housings for fast installation on 35 mm mounting rails to DIN EN 60715. Accessibility of the device for the purpose of operation, testing, visual inspection, maintenance and repair must be ensured.

### Connection

Electrical connection is implemented using screw terminals and screwless terminals. The terminal designations are located on the housing. The connection to the KNX is implemented using the supplied bus connection terminal. The connection to the IP network is established using an RJ 45 plug.

### Commissioning

Commissioning takes place with the Engineering Tool Software ETS4 or higher.

### Caractéristiques techniques (extrait)

Tension auxiliaire 24 V CC (-15% / +20%) (requise) ou PoE (IEEE 802.3af classe 2)  
Puissance dissipée Max. 3,0 W  
Courant consommé 60 mA typiquement  
Tension auxiliaire 60 mA (typiquement)  
Courant consommé KNX < 10 mA  
Bornes de raccordement Bornes à vis 0,2...2,5 mm² souples, 0,2...4 mm² rigides  
Tension auxiliaire Max. 0,6 Nm  
Bornes de connexion du bus Borne de raccordement du bus 10/100 BaseT, IEEE 802.3 via connecteur RJ45  
Plage de température En fonctionnement ( $T_b$ ) -5 °C ... +45 °C  
Stockage -25 °C ... +55 °C  
Transport -25 °C ... +70 °C  
Pression atmosphérique Atmosphère jusqu'à 2 000 m  
Degré de contamination IP 20 selon DIN EN 60 529

Humidité relative 95 %, aucune condensation admissible  
Indice de protection IP 20 selon DIN EN 60 529  
Classe de protection II selon DIN EN 61 140  
Classe de surtension III selon DIN EN 60 664-1  
Degré de contamination 2 selon DIN EN 60 664-1

### Utilisation et affichage

**ON**  
Cigogne lentement pendant le démarrage du système. S'allume en continu fois l'initialisation du système terminée. Cigogne rapidement en cas d'erreur de traitement logique ou d'interruption du traitement logique.

#### LAN/LINK

S'allume en continu lorsque la tension auxiliaire est présente et que le routeur est connecté à un réseau IP. Cigogne rapidement lors du trafic de données LAN.

#### Telegram

S'allume en continu après la fin du processus de démarrage, lorsque la tension auxiliaire est présente et que le routeur est connecté au KNX. Cigogne rapidement lors du trafic de données KNX/TP.

### Montage

L'appareil est destiné à être installé rapidement dans les coffrets de distribution ou dans les coffrets de petite taille sur rail DIN de 35 mm selon DIN EN 60715. Il est impératif d'assurer l'accèsibilité de l'appareil pour le fonctionnement, l'inspection, la maintenance et la réparation.

### Raccordement

Le raccordement électrique s'effectue via des bornes à vis et des bornes sans vis. Les bornes sont identifiées sur le boîtier. Le raccordement au bus KNX s'effectue à l'aide de la borne de raccordement au bus fournie. La connexion au réseau IP s'effectue via un connecteur RJ 45.

### Mise en service

La mise en service s'effectue à l'aide du logiciel Engineering Tool Software version ETS4 ou ultérieure.

### Datos técnicos (fragmento)

Tensión auxiliar (necesaria)	24 V CC (-15% / +20%)
	o
Potencia disipada	0
Consumo de corriente	PoE (IEEE 802.3 af clase 2)
Tensión auxiliar	máx. 3,0 W
Consumo de corriente KNX	60 mA típicamente
Bornes de conexión	120 mA corriente de pico
Tensión auxiliar	Bornes de tornillo 0,2...2,5 mm <sup>2</sup> de hilo fino, 0,2...4 mm <sup>2</sup> de un hilo máx. 0,6 Nm
Par de apriete	Borne de conexión de bus 10/100 BaseT, IEEE 802.3 mediante conector RJ45
Conexión KNX	Atmósfera hasta 2 000 m
Conexión LAN	95 %, no admite rocío
Rango de temperaturas	IP 20 según DIN EN 60 529
En servicio ( $T_b$ )	-5 °C ... +45 °C
Almacenamiento	-25 °C ... +55 °C
Transporte	-25 °C ... +70 °C
Presión del aire	Atmósfera hasta 2 000 m
Humedad máxima del aire	95 %, no admite rocío
Tipo de protección	IP 20 según DIN EN 60 529
Clase de protección	II según DIN EN 61 140

Categoría de sobretensión III según DIN EN 60 664-1  
Grado de contaminación 2 según DIN EN 60 664-1

### Manejo e indicación

**ON**  
Parpadea lentamente durante el inicio del sistema. Se ilumina de forma permanente cuando el sistema se ha inicializado correctamente. Parpadea rápidamente cuando se para el procesamiento de la lógica o surge un fallo en el mismo.

#### LAN/LINK

Se ilumina de forma permanente cuando hay tensión auxiliar disponible y el router está conectado a una red IP. Parpadea si existe tráfico de datos a través de una LAN.

#### Telegrama

Al finalizar el inicio se ilumina de forma permanente cuando hay tensión auxiliar disponible y el router está conectado a una red KNX. Parpadea si existe tráfico de datos a través de KNX/TP.

### Montaje

El aparato está diseñado para el montaje en distribuidores o pequeñas carcasa para montaje rápido en rieles de 35 mm, según DIN EN 60715. Debe garantizarse la accesibilidad del aparato para operarlo, comprobarlo, inspeccionarlo, realizar su mantenimiento y repararlo.

### Conexión

La conexión eléctrica se efectúa tanto con bornes de tornillo como con bornes sin tornillo. La denominación de los bornes se encuentra en la carcasa. La conexión KNX se realiza mediante los bornes de conexión de bus suministrados. La conexión a la red IP se efectúa mediante una conexión con conector RJ45.

### Puesta en marcha

La puesta en marcha se efectúa con el Engineering Tool Software ETS4 o posterior.

Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie in der technischen Dokumentation des Gerätes. Des Weiteren ist darauf zu achten, dass die aktuellste Applikation verwendet wird. Die Daten finden Sie zum Download unter [www.abb.com/knx](http://www.abb.com/knx).

### Wichtige Hinweise

Achtung! Gefährliche Spannung! Installation nur durch elektrotechnische Fachkraft. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!
- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben! Das Gerät darf nicht geöffnet werden.

Um gefährliche Berührungsspannung durch Rückspiegelung aus unterschiedlichen Außenleitern zu verhindern, muss bei einer Erweiterung oder Änderung des elektrischen Anschlusses eine allpolige Abschaltung vorgenommen werden.

**Reinigen**  
Das Gerät ist vor dem Reinigen spannungsfrei zu schalten. Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen oder leicht mit Seifenlösung angefeuchteten Tuch gereinigt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

**Wartung**  
Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport,

<b>Collegamento dell'apparecchio</b>	<b>IT</b>	<b>Apparaataansluiting</b>	<b>NL</b>	<b>Podłączenie urządzeń</b>	<b>PL</b>	<b>Подключение устройств</b>	<b>RU</b>	<b>设备接口</b>	<b>CN</b>
① LED ON (verde) ② LED LAN/LINK (giallo) ③ LED Telegramma (giallo) ④ Porta-targhetta ⑤ LED Programmatore (rosso) ⑥ Tasto Programmazione ⑦ Collegamento KNX ⑧ Mascherina di chiusura ⑨ Collegamento tensione ausiliaria 24 V ⑩ Collegamento LAN		① LED ON (groen) ② LED LAN/LINK (geel) ③ LED Telegram (geel) ④ Labelhouder ⑤ LED Programmeren (rood) ⑥ Toets Programmeren ⑦ Aansluiting KNX ⑧ Deksel ⑨ Aansluiting hulpspanning 24 V ⑩ Aansluiting LAN		① Dioda LED ON (zielona) ② Dioda LED LAN/LINK (żółta) ③ Dioda LED Telegram (żółta) ④ Ramka mocująca tabliczki ⑤ Dioda LED programowania (czerwona) ⑥ Przycisk Programowanie ⑦ Przyłącze KNX ⑧ Pokrywa ⑨ Podłączenie napięcia pomocniczego 24 V ⑩ Przyłącze LAN		① Светодиод ON (зеленый) ② Светодиод LAN/LINK (желтый) ③ Светодиод Телеграмма (желтый) ④ Рамка таблички ⑤ Светодиод Программирование (красный) ⑥ Кнопка Программирование ⑦ Подключение к KNX ⑧ Крышка ⑨ Подключение вспомогательного напряжения 24 В ⑩ Подключение к LAN		① LED ON (绿色) ② LAN/连接LED (黄色) ③ 电源LED (黄色) ④ 铭牌托架 ⑤ 编程LED (红色) ⑥ 编程按钮 ⑦ KNX接口 ⑧ 盖罩 ⑨ 24 V辅助电压接口 ⑩ LAN接口	
<b>Descrizione dell'apparecchio</b>		<b>Apparaatbeschrijving</b>		<b>Opis urządzenia</b>		<b>Описание устройства</b>		<b>设备说明</b>	
Il controllore logico è un apparecchio utilizzato per il controllo logico dei sistemi KNX. È possibile realizzare anche funzioni complesse. I collegamenti logici vengono definiti nell'Engineering Tool Software a partire dalla versione ETS4.		De Logica Controller is een apparaat voor de logische besturing van KNX-systeem. Moogelijk zijn ook complexe functies realiseerbaar. De logische poorten zijn in de Engineering Tool Software vanaf versie ETS4 vastgelegd.		Sterownik logiczny to urządzenie do sterowania logicznego systemami KNX. Możliwa jest realizacja również skomplikowanych funkcji. Powiązania logiczne określają się w programie Engineering Tool Software od wersji ETS4.		Logiczny kontroler jest urządzeniem do sterowania logicznego systemów KNX. Można jest realizować również funkcje skomplikowane. Połączenia logiczne określają się w programie Engineering Tool Software od wersji ETS4.		逻辑控制器是用于对KNX系统进行逻辑控制的设备。它可实现复杂的功能。逻辑连接在工程工具软件（版本ETS4以上）中进行规定。	
Per il funzionamento dell'apparecchio è richiesta un'alimentazione ausiliaria tramite 24 V DC o LAN/PoE.		Voor werking heeft het apparaat hulpvoeding nodig, ofwel via 24 V DC ofwel via LAN/PoE.		Do eksploatacji urządzenia wymagane jest zasilanie pomocnicze, np. przez 24 V DC lub LAN/PoE.		Dla pracy urządzenia wymagane jest zasilanie pomocnicze, np. przez 24 V DC lub LAN/PoE.		设备运行时需要通过24 V DC或LAN/PoE辅助供电。	
<b>Dati tecnici (estratto)</b>		<b>Technische gegevens (uitekst)</b>		<b>Dane techniczne (wyciąg)</b>		<b>Технические характеристики (фрагмент)</b>		<b>技术参数 (节选)</b>	
Tensione ausiliaria (necessaria) 0 Potenza dissipata Massimo 3,0 W Corrente assorbita 60 mA tipico Potenza assorbita KNX < 10 mA Morsetti di collegamento Tensione ausiliaria Morsetti a vite 0,2...2,5 mm <sup>2</sup> flessibili, 0,2...4 mm <sup>2</sup> rigidi max. 0,6 Nm Coppia di serraggio Collegamento KNX Collegamento bus 10/100 BaseT, IEEE 802.3 Collegamento LAN Tramite spina RJ45 Campo di temperatura In servizio (T <sub>0</sub> ) - 5 °C ... + 45 °C Magazzinaggio - 25 °C ... + 55 °C Transporto - 25 °C ... + 70 °C Pressione aria Atmosfera fino a 2.000 m Massima umidità dell'aria 95 %, nessuna condensa consentita		Hulpspanning 24 V DC (-15% / +20%) PoE (IEEE 802.3af classe 2) Vermogensverlies max. 3,0 W Stroomverbruik 60 mA normaal 120 mA piekstroom Stroomopname KNX < 10 mA Aansluiklemmen Schroefklemmen Hulpspanning 0,2...2,5 mm <sup>2</sup> fijnaderig, 0,2...4 mm <sup>2</sup> enaderig max. 0,6 Nm Aanhaalmoment Busaansluiklem Aansluiting KNX 10/100 BaseT, IEEE 802.3 Aansluiting LAN 10/100 BaseT, IEEE 802.3 Via RJ45-stekker Temperatuurbereik In bedrijf (T <sub>0</sub> ) - 5 °C ... + 45 °C Opslag - 25 °C ... + 55 °C Transport - 25 °C ... + 70 °C Luchtdruk Atmosfeer tot 2.000 m Maximale luchtvuchtigheid 95 %, geen bedauwing toegestaan Beschermsgraad IP 20 conform DIN EN 60 529		Napięcie pomocnicze (wymagane) 24 V DC (-15% / +20%) lub PoE (IEEE 802.3af klasa 2) Strata mocy Maks. 3,0 W Pobór prądu Napięcie pomocnicze Standardowo 60 mA Wartość szczytowa prądu 120 mA Pobór prądu KNX < 10 mA Zaciski przyłączeniowe Napięcie pomocnicze Zaciski śrubowe 0,2...2,5 mm <sup>2</sup> linka 0,2...4 mm <sup>2</sup> drut Moment dokręcania maks. 0,6 Nm Przyłącze KNX Zaciski przyłączeniowe magistrali Przyłącze LAN 10/100 BaseT, IEEE 802.3 Przez wtyczkę RJ45 Zakres temperatur Podczas pracy (T <sub>0</sub> ) - 5 °C ... + 45 °C Skladownie - 25 °C ... + 55 °C Transport - 25 °C ... + 70 °C Ciśnienie powietrza Atmosfera do 2000 m Maksymalna wilgotność 95 %, niedopuszczalne wyrośnięcie Stopień ochrony IP 20 wg DIN EN 60 529		Вспомогательное напряжение 24 В DC (-15% / +20%) или PoE (IEEE 802.3af, класс 2) Мощность потребления макс. 3,0 Вт Потребляемый ток 60 мА (стандарт) напряжение 120 мА (пиковый ток) Потребляемый ток (KNX) < 10 мА Соединительные клеммы напряжение 0,2...2,5 мм <sup>2</sup> токопроволоч., 0,2...4 мм <sup>2</sup> однотроповолоч. Момент затяжки макс. 0,6 Нм Подключение к KNX Шинная клемма Подключение к LAN 10/100 BaseT, IEEE 802.3 через разъем RJ45 Диапазон температур В рабочем режиме (T <sub>0</sub> ) - 5 °C ... + 45 °C Хранение - 25 °C ... + 55 °C Транспортировка - 25 °C ... + 70 °C Давление воздуха атмосферное до 2000 м Макс. влажность 95 %, без образования конденсата воздуха Степень защиты IP 20 согл. DIN EN 60 529 Класс защиты II corr. DIN EN 61 140		24 V DC (-15% / +20%) 或 PoE (IEEE 802.3af 等级2) 最大 3.0 W 60 mA 典型值 120 mA 峰值 < 10mA 螺钉端子 0.2...2.5 mm <sup>2</sup> 细线, 0.2...4 mm <sup>2</sup> 单线 拧紧扭矩 最大0.6Nm KNX连接 总线端子 10/100 BaseT, IEEE 802.3 通过RJ45插头 温度范围 运行时 (T <sub>0</sub> ) - 5 °C ... + 45 °C 存放 - 25 °C ... + 55 °C 运输 - 25 °C ... + 70 °C 空气压力 最大空气湿度 95%，不允许凝露 保护类型 DIN EN 60 529标准IP 20 保护等级 DIN EN 61 140标准II级	
Beschermsklasse II conform DIN EN 61 140 Classe di protezione II a norma DIN EN 61 140 Categoria di sovratensione III a norma DIN EN 60 664-1 Grado di sporcizia 2 a norma DIN EN 60 664-1		Overspanningsklasse II conform DIN EN 61 140 Vervuulingsgraad 2 conform DIN EN 60 664-1		Klasa ochrony II zgodnie z normą DIN EN 61 140 Kategoria przepięciowa III zgodnie z normą DIN EN 60 664-1 Stopień zanieczyszczenia 2 zgodnie z normą DIN EN 60 664-1		Категория перенапряжения III согласно DIN EN 60 664-1 Степень загрязненности 2 согласно DIN EN 60 664-1		过电压等级 DIN EN 60 664-1 标准III级 污染度 DIN EN 60 664-1 标准2级	
<b>Comando e visualizzazione</b>		<b>Bediening en weergave</b>		<b>Obsługa i wyświetlanie</b>		<b>Управление и индикация</b>		<b>操作与显示</b>	
<b>ON</b> Lamppeggi lentamente durante l'avvio del sistema. Resta acceso dopo che l'inizializzazione è stata eseguita con successo. Lamppeggi velocemente in caso di errore o interruzione durante l'elaborazione logica.		<b>ON</b> Knippert langzaam tijdens het opstarten van het systeem. Brandt permanent als het systeem succesvol geïnitialiseerd is. Knippert snel als een fout bij de verwerking van de logica is opgetreden of als de verwerking van de logica is gestopt.		<b>ON</b> Miga powoli podczas uruchamiania systemu. Świeci w sposób ciągły po prawidłowym zainicjowaniu systemu. Miga szybko w przypadku pojawienia się błędu podczas wykonywania operacji logicznych lub w momencie zarzyniania ich wykonywania.		<b>ON</b> Медленно мигает во время запуска системы. Горит постоянно после успешной инициализации системы. Быстро мигает в случае ошибки при выполнении логических операций или их приостановки.		<b>ON</b> 系统启动时慢闪。系统初始化成功时恒亮。 逻辑处理出错或停止时快闪。	
<b>LAN/LINK</b> Resta acceso quando la tensione ausiliaria è presente e il router è collegato a una rete IP. Scintilla durante il traffico di dati tramite LAN.		<b>LAN/LINK</b> Brandt permanent als de hulpspanning is ingeschakeld en de router op een IP-netwerk is aangesloten. Flikkert bij gegevensverkeer via LAN.		<b>LAN/LINK</b> Świeci w sposób ciągły, kiedy dostępny jest napięcie pomocnicze, a router jest podłączony do sieci IP. Sygnalizuje miganiem ruch danych przez LAN.		<b>LAN/LINK</b> Горит постоянно при наличии вспомогательного напряжения и подключении маршрутизатора к IP-сети. Мерцает при передаче данных по LAN.		<b>LAN/LINK</b> 辅助电压存在且路由器已连接至IP网络时恒亮。通过LAN进行数据传输时闪烁。	
<b>Telegramma</b> Resta acceso dopo la conclusione dell'avvio, quando la tensione ausiliaria è presente e il router è collegato al KNX. Scintilla durante il traffico di dati tramite KNX/TP.		<b>Telegramma</b> Brandt permanent na het opstarten als de hulpspanning is ingeschakeld en de router op KNX is aangesloten. Flikkert bij gegevensverkeer via KNX/TP.		<b>Telegramma</b> Świeci w sposób ciągły po zakończeniu uruchamiania, kiedy dostępny jest napięcie pomocnicze, a router jest podłączony do KNX. Sygnalizuje miganiem ruch danych przez KNX/TP.		<b>Telegramma</b> Горит постоянно после завершения запуска, при наличии вспомогательного напряжения и подключении маршрутизатора к KNX. Мерцает при передаче данных по KNX/TP.		<b>Telegram</b> 当辅助电压存在且路由器已连接至KNX时，启动完成后恒亮。通过KNX/TP进行数据传输时闪烁。	
<b>Montaggio</b> L'apparecchio è adatto all'installazione in sistemi di distribuzione o alloggiamenti di piccola dimensione, con fissaggio rapido su guide da 35 mm a norma DIN EN 60715. L'accessibilità dell'apparecchio deve essere garantita per le operazioni di comando, controllo, ispezione, manutenzione e riparazione.		<b>Montage</b> Het apparaat is geschikt voor inbouw in verdeelkasten of kleine behuizingen voor snelle bevestiging op 35-mm-rails conform DIN EN 60715. De toegang tot het apparaat voor gebruik, controle, inspectie, onderhoud en reparatie moet geverborgen zijn.		<b>Montaż</b> Urządzenie jest przystosowane do zabudowy w rozdzielnicach lub małych obudowach, do szybkiego mocowania na szynach nośnych 35 mm wg DIN EN 60715. Należy zapewnić dostępność urządzenia na potrzeby eksploatacji, kontroli, oględzin, konserwacji i naprawy.		<b>Монтаж</b> Устройство предназначено для установки в распределительных коробках или коробках РЭА и используется для быстрого крепления на монтажной рейке 35 мм согласно DIN EN 60715. Необходимо обеспечить доступ к устройству для его эксплуатации, проверки, осмотра, инспекции, технического обслуживания и ремонта.		<b>安装</b> 该设备适用于安装在配电盘或用于快速固定于符合DIN EN 60715标准的35mm导轨上的小型外壳中。 安装位置必须保证可以做到对设备进行正常的操作、检测、查看、保养和维修。	
<b>Collegamento</b> Il collegamento elettrico si effettua con morsetti a vite e senza vite. Le denominazioni dei morsetti sono indicate sull'alloggiamento. Il collegamento al KNX si effettua con il morsetto di collegamento bus fornito in dotazione. Il collegamento alla rete IP viene realizzato mediante una connessione con la spina RJ 45.		<b>Aansluiting</b> Voor de elektrische aansluiting worden Schroefklemmen en schroefloze klemmen gebruikt. De klemaanduidingen bevinden zich op de behuizing. De verbinding met de KNX wordt via de meegeleverde busaansluiklem tot stand gebracht. De verbinding met het IP-netwerk wordt via een RJ 45-stekker tot stand gebracht.		<b>Podłączenie</b> Do podłączenia elektrycznego służą zaciski śrubowe i bezśrubowe. Oznaczenia zacisków znajdują się na obudowie. Połączenie z KNX następuje za pomocą dostarczonego zacisku przyłączeniowego magistrali. Połączenie z siecią IP zostaje nawiązane przez podłączenie za pomocą wtyczki RJ 45.		<b>Подключение</b> Для электрического подключения используются винтовые и безвинтовые клеммы. Обозначения клемм находятся на корпусе. Для подключения к шине KNX используется прилагаемая в комплекте шинная клемма. Подключение к IP-сети обеспечивается посредством разъема RJ 45.		<b>接口</b> 电气连接通过螺钉端子和无螺钉端子来实现。 端子标识标注于外壳上。与KNX之间的连接请采用设备自带的总线端子。 通过RJ 45插头连接IP网络。	
<b>Messa in servizio</b> La messa in servizio avviene tramite l'Engineering Tool Software ETS4 o superiore.		<b>Ingebruikname</b> De ingebuikname vindt met de Engineering Tool Software ETS4 of hoger plaats.		<b>Uruchomienie</b> Uruchomienie jest wykonywane przy użyciu oprogramowania Engineering Tool Software w wersji ETS4 lub nowszej.		<b>Ввод в эксплуатацию</b> Ввод в эксплуатацию осуществляется с помощью ПО Engineering Tool версии ETS4 или выше.		<b>启动运行</b> 启动运行采用工程工具软件（ETS4或更高版本）完成。	
 <b>Note importanti</b> Attenzione! Tensione pericolosa! Fare installare solo da un elettricista specializzato. Per la progettazione e la realizzazione degli impianti elettrici occorre rispettare le norme, direttive, prescrizioni e disposizioni vigenti. - Durante le fasi di trasporto, magazzinaggio ed esercizio, proteggere l'apparecchio dall'umidità, dalla sporcizia e dai rischi di danneggiamento. - Utilizzare l'apparecchio solo nel rispetto delle specifiche tecniche! - Utilizzare l'apparecchio solo nell'alloggiamento chiuso (sistema di distribuzione)! È proibito aprire l'apparecchio. Per evitare una pericolosa tensione di contatto causata dall'alimentazione di ritorno da vari conduttori esterni, in caso di ampliamento o modifica del collegamento elettrico è necessario disinserire tutti i morsetti. <b>Pulizia</b> Prima di procedere alla pulizia dell'apparecchio, occorre disinserire l'alimentazione elettrica. Gli apparecchi sporchi possono essere puliti con un panno asciutto o leggermente umidito con acqua e sapone. Non è consentito utilizzare prodotti corrosivi o solventi. <b>Manutenzione</b> L'apparecchio non richiede manutenzione. In caso di danni (ad es. a seguito del trasporto, magazzinaggio) non è consentito eseguire riparazioni. L'apertura dell'apparecchio provoca il decadimento della garanzia!		 <b>Belangrijke aanwijzingen</b> Let op! Gevaarlijke spanning! Installeer alleen toegestaan door elektricien. Bij het plannen en installeren van elektrische installaties moeten de relevante normen, richtlijnen, voorschriften en bepalingen in acht worden genomen. - Bescherm het apparaat tijdens transport, opslag en gebruik tegen vocht, verontreiniging en beschadiging! - Gebruik het apparaat alleen binnen de grenzen van de opgegeven technische gegevens! - Gebruik het apparaat alleen met afgesloten behuizing. - Zorg ervoor dat de apparatuur niet open blijft staan. Om gevarelijke elektrische schokken als gevolg van terugvoering van verschillende faseleiders te voorkomen, moeten bij uitbreiding of wijziging van de elektrische aansluiting alle polen worden losgekoppeld. <b>Reinigen</b> Vóór het reinigen moet het apparaat spanningsvrij worden geschakeld. Vervuilde apparaten kunnen worden schoongemaakt met een droog doek of een iets vochtige doek met wat zeepsop. Er mogen in geen geval bijtende middelen of oplosmiddelen worden gebruikt. <b>Onderhoud</b> Het apparaat is onderhoudsvrij. Bij schade (bijvoorbeeld door transport of opslag) mogen geen reparaties worden uitgevoerd. De garantie vervalt als het apparaat wordt geopend!		 <b>Waarde wskazówki</b> Uwaga! Niebezpieczne napięcie! Instalacja wyłącznie przez specjalistę elektrotechnika. Podczas planowania i budowy instalacji elektrycznych należy przestrzegać obowiązujących norm, dyrektyw, przepisów i zarządzeń! - W trakcie transportu, składowania oraz podczas pracy urządzenia należy chronić przed działaniem wilgoći, zanieczyszczeń oraz uszkodzeń! - Urządzenie może być eksploatowane wyłącznie w ramach wyznaczonych dla niego danych technicznych! - Użycie wolno korzystać tylko w zamkniętej obudowie (rozdzielnica)! Urządzenia nie wolno otwierać. W celu uniknięcia niebezpiecznych napięć dotykowych, które pochodzą z różnych przewodów fazowych, należy przestrzegać odłączenia wszystkich biegów przy podłączaniu lub zmianach połączeń elektrycznych. <b>Czyszczenie</b> Przed czyszczeniem należy doprowadzić urządzenie do stanu bezpiecznego. Zabrudzone urządzenia można czyścić suchą szmatką lub szmatką lekko zwilżoną roztworem mydła. W żadnym razie nie należy stosować środków zrącających ani rozpuszczalników. <b>Konserwacja</b> Urządzenie jest bezobsługowe. W przypadku wystąpienia uszkodzeń spowodowanych np. transportem i/lub magazynowaniem nie wolno dokonywać w urządzeniu żadnych napraw. W razie otwarcia urządzenia wygasza roszczenie gwarancyjne!		 <b>Vażne uwagi</b> Ważne! Niebezpieczne napięcie! Montaż i instalacja jedynie dla profesjonalistów elektrotechniki. W trakcie projektowania i budowy instalacji elektrycznych należy przestrzegać obowiązujących norm, dyrektyw, przepisów i zarządzeń! - W trakcie transportu, składowania i przechowywania należy chronić urządzenie przed wilgocią, zanieczyszczeniami i uszkodzeniami! - Urządzenie może być eksploatowane wyłącznie w ramach wyznaczonych dla niego danych technicznych! - Użycie urządzenia jest pozwolone tylko w zamkniętej obudowie (rozdzielnica)! Urządzenia nie wolno otwierać. - Przed rozpoczęciem czyszczenia należy odłączyć urządzenie od sieci. - W celu uniknięcia niebezpiecznych napięć dotykowych, należy przestrzegać odłą			